

3 ACKU 00032569 5

معاهده مودت

فی ما بین

افغانستان و برطانیه

تاریخ تعاطی

تاریخ امضاء

.....

۱۳۰۰ هجری قمری

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ

معاهده

افغانستان و برطانيه

تمهيد

دولتين عليتين بريطانيه و افغانستان نظر باينکه فيما بين خود شان مناسبات
ھوساییگی را قایم نمایند مواد مندرجہ ذیل را قبول نموده اند وزیر آن امضاء کنند
گان مهرهای خودشان را که در آن باب اختیار کا مل دارند ثبت نموده اند.

مادة اول

دولتين عليتين بريطانيه و افغانستان بالمقابل تمامی حقوق استقلال داخلی و خارجي
یکدیگر خودشان را تصدیق نموده محترم میشما رند.

مادة دوم

دولتين عليتين عاقدين بالمقابل سرحد هندستان و افغانستان رابطوريکه دولت
عليه افغانستان بموجب مادة (۵) عهدنامه که بتاریخ ۸ ماه اگست ۱۹۱۹ عیسوی
مطابق ۱۱ ماه ذی قعده الحرام سنہ ۱۳۳۷ هجری در راولپنڈی انعقاد یافتہ است
قبول کرده بود قبول مینہایند.

(۲)

و نیز حدیرا که بطرف مغرب خیر کمیسیون دولت بهیه برطانیه در ماه های آگست و ستمبر سنه ۱۹۱۹ عیسوی بوجب ماده مذکور مقرر کرده بود در نقشه که با این عهدنامه ملحق میباشد خط نجیره سیاه نشان داده شده است قبول مینمایند مگر فقط با این استثنای چنانچه که در خدمت ملاحقة نجیریک بیان شده است خط حد مذکور بجای تبدیل کرده شود و این خط جدید برای این قبول کرده شده است که مقامیکه معروف بتوخم میباشد و تمام تروکابل که فیما بین شلمان خله ماندا او پلوسی میباشد داخل حدود افغانستان شامل کرده شود و خط مذکور در نقشه مذکور به خط نجیره سرخ نشان داده شده است دولت بهیه برطانیه اتفاق مینماید که بمامورین افغانی اجازه داده خواهد شد که بذریعه پایپ یعنی لوله که آن را برای استعمال اتباع افغانی مقیم توخم دولت بهیه برطانیه از لندی خانه مهیا خواهد نمود بقدارهای معقول آب حاصل نمایند و دولت علیه افغانستان اتفاق مینماید که صاحب منصب های برطانوی را واقوایی را که بطرف سرحد برطانوی سکنی دارند اجازه داده خواهد شد که بون یاسد یا مانع حصه مذکور فوق رود کابل را برای مقا صد کشتی رانی استعمال نمایند و تمام حقوق موجود آب پاشی از حصه مذکوره فوق رود مذکور را باتبع دولت بهیه برطانیه جاری خواهد ماند.

(۳)

مادة سوم

دولت بهیه برطانیه اتفاق مینماید که یک نفر وزیر مختار را از جانب اعلیحضرت پادشاه افغانستان بدربار شاهی لندن مطابق سفرای همه دول قبول نماید، و برای اقامه سفارت افغانستان در لندن اجازه بدهد.

کذا لک دولت علیه افغانستان اتفاق مینماید که یک نفر وزیر مختار را از جانب اعلیحضرت پادشاه انگلستان و امپراطور هندوستان در کابل قبول نماید و برای اقامه سفارت دولت بهیه برطانیه در کابل اجازه بدهد.

هر یک از دولتین دارای این حق خواهد بود که یک نفر انشاء نظامی را به سفارت خود مأمور نماید.

مادة چهارم

دولت علیه افغانستان برای اقامه قونسلگری های بر طانوی در قند هار و جلال آباد اتفاق مینماید و دولت بهیه برطانیه برای اقامه یک نفر جنرال قونسل افغانستان در مرکز حکومتی حالیه هندو سه نفر قو نسلگری های افغانستان در کلکته و کراچی و بدھئی اتفاق مینماید، در صورتی که دولت علیه افغانستان در یک وقت خواسته باشد که صاحب منصب های قونسلی را غیر از هندوستان داخل دیگر ممالک بر طانوی مأمور نماید یک معاهده علیحده برای شرایط این گونه

(۴)

مأموریت هامرتب کرده خواهد شد بشرطیکه دولت بهیه بر طایه مأموریت های مذکور را منظور نماید.

ماده پنجم

دولتین علیتین عاقدين بالمقابل در باب سلامتی شخصی و سلوک محترمانه در حق نمایندگان یک دیگر خواه وزیر مختار باشد خواه جنرال قونسل و قو نسلها باشند، داخل حدود خود تامین مینمایند و اتفاق مینمایند که نمایندگان مذکور در اجرای فرائض خود تابع شرایطی خواهند بود که در ضمیمه ثانی که باین عهدنامه ملحق میباشد اذهاردا شته شده است.

منزید بران دولت بهیه برطانیه اتفاق مینماید که بوزیر مختار و جنرال قونسل و قو نسلهای افغانستان داخل حدود مملکتی که داخل آن آنها مجاز میباشند که سکونت اختیار نمایند.

یافر انص خودشان را اداء نمایند با وجود شرایط مندرجہ ضمیمه مذکوره حقوقی داده خواهند شد و از رعایاتی متعتم خواهند شد که وزیر مختار یا جنرال قونسل ها و قو نسلهای دولت دیگری در مالکیکه در آنجا محل سکونت وزیر مختار و جنرال قونسل و قو نسلهای مذکور افغانستان معین کرده میشود فی الحال دارای حقوق میباشند و از آن رعایات متعتم میشوند و بعد ازین حقوق مذکور

(۵)

اعطا کرده شود و ازان رعایات ممتع گرددند . و کذاک دولت علیه افغانستان اتفاق مینماید که به وزیر مختار وقو نسلهای برطانیه داخل حدود مملکتیکه داخل آن آنها مجاز میباشند که سکونت اختیار نمایند ، یافر انص خودشانرا ادا نمایند با وجود شرایط مندرجۀ ضمیمه مذکوره حقوقی داده خوا هدشد واز رعایاتی ممتع خوا هندشد . که وزیر مختار یاقو نسلهای دولت دیگری در مالکیکه در آنجا محل سکونت وزیر مختار وقو نسلهای مذکور برطانوی معین کرده میشود فی الحال دارای آن حقوق میباشند واز آن رعایات ممتع میشوند ، یابعد ازین حقوق مذکور اعطایکرده شود واز آن رعایات ممتع گرددند .

مادة ششم

چون قوی و مرغه الحال بودن دولت علیه افغانستان برای دولت بهیه برطانیه دولت علیه افغانستان منفعت آور میباشد ، بنا بر آن دولت بهیه برطانیه اتفاق مینماید که هر آنقدر چیزهاییکه ازلوازمات قوت و رفاهیت افغانستان میباشد مانند هر گونه فابریکها و ماشین ها و الات و ادوات تلگراف و تیلفون وغیره که افغانستان خواه از برطانیه و خواه از مستملکات برطانوی و خواه از دیگر مالک دنیا خریداری کرده بتواند افغانستان عموماً بدون سدیاممانعت

از بندرهای جزائر برطانوی و هندوستان برطانوی گذرانیده داخل خاک خود شد خواهد نمود کذالک دولت علیه افغانستان اتفاق مینماید که هر گونه اشیای که خارج کردن آن خلاف قانون داخلی دولت علیه افغانستان نباشد و بنظر دولت علیه افغانستان اضافه از لوازمات و ضروریات داخلیه افغانستان باشد و دولت بهیه برطانیه بکار داشته باشد باجازه دولت علیه افغانستان خریداری کرده بهندوستان برد میتواند، در خصوص اسلحه وجہ خانه دولت بهیه برطانیه اتفاق مینماید که تازمانی که دولت موصوفه یقین داشته باشد نیات دولت علیه افغانستان دوستانه میباشد و برای هندوستان هیچ خطره فوری از اینگونه ادخال در افغانستان نمیباشد، برای اینچنین ادخال بدون سدوا یا مساعت اجازه داده خواهد شد، لیکن اگر بعد ازین معاهدۀ تجارت اسلحه از دولت معظمۀ دنیا تصدیق گردد شود و در معرض اجرا درآید حق دولت علیه افغانستان برای ادخال اسلحه و جه خانه تابع این شرایط خواهد بود که دولت علیه افغانستان باید اولاً معاهدۀ تجارت اسلحه را امضایده باشد و اینگونه ادخال فقط مطابق شرایط معاهدۀ مذکوره گردد شود، اگر معاهدۀ تجارت اسلحه تصدیق گردد نشود یا منقضی گردد دولت علیه افغانستان بشرط اطمینان فوق

فوقتاً وقاً اسلحه وجیه خانه مذکور را اربندرهای برطانوی و هندوستان
برطانوی گذرانیده داخل خاک خودش میتواند که نماید.

ماده هفتم

بر مالیکه بوجب شرائط ماده [۶] من جانب دولت علیه افغانستان وارد
کرده شود برای اینکه فوراً باقی نستان حمل کرده شود هیچ حق گمرک در
بندرهای هندوستان برطانوی گرفته نخواهد شد مشروط براینکه تصدیق
نامیچه با مضای مأمور یا ناینده افغانی که وقتاً فوقتاً از جانب دولتین عالیین معین
کرده شود و در آن بیان کرده شود کمال مذکور مال دولت علیه افغانستان میباشد
وبوجب فرمایش دولت موصوفه با افغانستان فرستاده میشود و نیز در ان تعصیل
و تعداد و قیمت مالیکه در خصوص آن معاف مخصوص خواسته میشود مندرج
باشد در وقت ورود مال بصاحب منصب بنزرن گ گمرک در بندر ورود تقدیم
کرده شود، ثانیاً مشروط براینکه مال مذکور برای کارهای عامه افغانستان
لازم میباشد و نه برای مقاصد هیچ انحصار دولتی یا تجارت دولتی و تالثاً
مشروط براینکه مال مذکور از راه هندوستان در بسته های مهور که قبل از خروج
آن از هندوستان باز گردید یا تقسیم کرده شده باشد حمل کرده شود مگر اینکه مال
مذکور از قسم مالی میباشد که بطور واضح قابل شناخت باشد و نیز دولت بهیه

(۸)

بر طانیه اتفاق مینماید که در خصوص تمام مال تجارتی که در بندرات بر طانوی وارد هند وستان کرده شود برای اینکه مجدد آباغا نستان خارج کرده شود دواز را دهائیکه فیما بین دولتین علیتین قرارداده شود باقستان حمل کرده شود.

مبلغ کامل محصول گمرک را که بر این چنین مال گرفته شده باشد بوقت و در محل خروج داپس داده شود مشروط براینکه اینچنین مال از راه هندوستان در بسته های مهور که قبل از خروج آن از هندوستان باز کرده یا تقسیم کرده نشده باشد حمل کرده شود و نیز دولت بهیه بر طانیه اذهار مینماید که در حال اراده ندارد که بر مال و حیواناتیکه اصلاً از افغانستان باشد یاد را فقا نستان ساخته شده باشد و از راه خشکی یانهر بهندوستان وارد کرده شود یا از افغا نستان برآ هندوستان بدیگر مالک دنیا خارج کرده شود و دخول آن قانوناً در هندوستان منوع نباشد هیچ محصول گمرک گرفته نشود، ایکن در صورتیکه دولت بهیه بر طانیه در آتیه فیصله نماید که بر مال و حیواناتیکه از راه خشکی یانهر از دولت همچو از بهندوستان وارد کر دهد می شود و محصول گمرک گرفته شود دولت موصوفه میتواند که بر مالیکه از افغا نستان وارد کر دهد شود اینگونه محصول بگیرد لایکن در آنصورت دولت موصوفه اتفاق مینماید که بر مالیکه از افغانستان وارد کرده شود محصول پیشتر از مخصوصیکه بر مال دول همچو از مذکوره فوق گرفته شود نخواهد

(۹)

گرفت، هیچ چیزی درین ماده از گرفتن محصول حاصله خیبر بر مالیکه از افغانستان وارد کرده شود و از گرفتن محصول چنکی در هیچ شهر هندوستان که در آن محصول چنکی گرفته میشود یا بعد ازین گرفته شود مانع نخواهد گردید مشروط براینکه بر شرح محصول موجوده خیبر هیچ اضافه کرده نخواهد شد.

ماده هشتم

دولت بهیه بر طانیه اتفاق مینماید که وکیل التجارت دولت علیه افغانستان در پشاور و کوهته و پاره چنار قایم شود مشروط براینکه مستخدمین و اموال تجارت خانه‌ای مذکور تابع عملیات تمام قوانین و احکام دولت بهیه بر طانیه و تابع اختیارات مذکوره های دولت بهیه بر طانیه خواهند بود و حکام دولت بهیه بر طانیه آنها را نخواهند شناخت که دارای هیچ حالت رسمی و یا استحقاقی خاص نمیباشند.

ماده نهم

مالهای تجاری که مطابق شرائط ماده هفتم از اروپا وغیره با افغانستان بیاید در مسنهای راه آهن جرود و کرم و چمن برای بستن و ترتیب کردن برابر قوت حیوانات نقیله باز میتواندی اینکه باعث تجدیدگیر شود و صورت اجرای این را نمایندگان تجارتی که در ماده دوازدهم مندرج است قرار خواهند داد.

(۱۰)

ماده دهم

دولتین علیتین عاقدين اتفاق مینمایند که برای تبادله اشیای داک فیما بین مملکتین خودشان هرگونه تسهیلات فراهم نمایند مشروط براینکه هیچ یک از طرفین مجاز نخواهد بود که داخل خالک دیگر داک خانه افایم نمایند برای تعمیل این ماده یک معاهده پستی علیحده انعقاد خواهد یافت و برای مرتب نمودن آن تعدادی از صاحب منصبان مخصوص که دولت علیه افغانستان مامور نماید با صاحب منصب های دولت بهیه بر طایه جمع آمده مشورت خواهند نمود.

ماده یازدهم

هر یک از دولتین علیتین عاقدين خودشان را بالمقابل در خصوص حسن نیت دیگر و مخصوصاً در باب نیات خیر اندیشه اانه خودشان نسبت باقوا میکه متصل حدود خودشان سکنی دارند مطمئن نموده از روی این ماده تعهد مینمایند که در آئیه از عملیات نظامی که زیاد اهیت داشته باشد و برای برقراری نظم در میان اقوام سرحدی که داخل دائره های خودشان سکنی دارند لازم بنتظر بیاید قبل از آنکه اینکو نه عملیات شروع کرده شود یکدیگر رامطلع خواهند نمود.

(۱۱)

ماده‌دواز دهم

دولتین علیتین عاقدین اتفاق مینمایند که نهاینده‌های دولت علیه آفغانستان و دولت بیهیه برطانیه مأمور کرده خواهند شد که در باب انعقاد ایاث قرارداد تجارتی مذکوره نهایند و قرارداد مذکور اولاً درخصوص تدایری خواهد بود که برای اجرای مقاصد مندرجۀ ماده ۹ عهدنامه هذالازم باشد ثانیاً در باب موادی که درین عهدنامه هنوز ذکر نیافته باشد و برای منافع دولتین مناسب بنظر بیاید قرارخواهند داد و علاوه‌به جات تجارتی فیما بین دولتین تاقرارداد تجارتی مذکور جاری خواهد بود.

ماده‌سیزدهم

دولتین علیتین معاہدین اتفاق مینمایند که ضمیمه‌های نمبر یک و نمبر ۲ که بالضمام معاہده نامه هذامر بواسطه است بمثل ماده‌های متن معاہده هذا حق قانونی را داردند.

ماده‌چهاردهم

شرط عهدنامه هذا از تاریخ امضاشدن آن اجرای پذیر میگردد و از تاریخ مذکور تا از سال نافذ خواهد ماند، در صورتیکه هیچ یک از دولتین علیتین عاقدین دوازده ماه قبل از انقضای سه سال مذکوره فوق ازین اداره اطلاع ندهد که عهدنامه را با اختتام میرساند عهدنامه هذا از یومیکه یکی از دولتین علیتین

(۱۲)

عاقدين آنرا رذنيايد تا القضاي يکسال واجب التعامل خواهد ماند - و معاهده هذا بعد از امضای مشن های طرفين اجرامي شود و در دونيم ماه بعد از امضاء صورتهاي تصديق شده آن در کابل تعاطی میشود .

(جاي امضای رئيس وفد دولت عليه افغانستان در عقد معاهده)

(جاي امضای رئيس وفد دولت بهيه برطانيه در عقد معاهده)

ل يوم سه شنبه ۳۰ عقرب ۱۳۰۰ هجری شمسی .



ضمیمهٔ نمبر ۱

(که در ماده ۲ مذکور شده است)

در ته ناله که از لندی خانه به چو کی پاینده خاک میر و دسر حد افغانستان تقریباً هفت صد گنبدیش برده شده است و تیغهٔ تورخم جمع شمه لنداو و شمه کند او سر شامل خاک افغانستان میباشد منزید بران سرحد افغانستان مایین نقطه که در آنجا سرحد موجوده بارود کابل ملحق میگردد و پولوسی از وسط رود مذکور تا به ساحل راست امتداد داده شده است.

ضمیمهٔ نمبر ۲

سفارت خانها و قونسلخانه‌ها

الف: سفارت خانه‌ها و جنرال قونسل و قونسلخانه‌های دولتین علیین عاقدين هیچ‌گاه بطور پناه‌گاه مجرمین سیاسیه یا حقوقیه یا بطور اجتماع‌گاه برای تقویت حرکات فسادیه یا مجرمانه با بطور مخزن اسلحه استعمال کرده نخواهد شد.

ب: وزیر مختار اعلیحضرت پادشاه انگلستان مقیم در بارکابل بمعهٔ اهل و عیال

خودوناییب‌ها و معاون‌ها و اطاشهای خود و خدمی یانوکرهای اویا قاصدهای سیاسی او که تبعه دولت بهیه برطانیه باشند از دایرۀ اختیارات محاکمات حقوقی دولت علیۀ افغانستان علی الترتیب مستثنی خواهند بود مشروط براینکه وقتاً فوراً وزیر مختار مذکور یک فهرست اشخاصی را که درخصوص آنها اینگونه استشنا طلب کرده می‌شود بدولت علیۀ افغانستان بدهد و به‌وجب همین قسم شرط‌وزیر مختار اعلیحضرت پادشاه دولت علیۀ افغانستان مقیم در پارشاهی لندن که همه سفرای دول در آنجا مقیم می‌باشند بمعهۀ اهل و عیال خودوناییب‌ها و معاون‌ها و اطاشهای خود و خدمی یانوکرهای خانه‌گی او و یا قاصدهای سیاسی او که تبعه دولت علیۀ افغانستان باشند از دایرۀ محاکمات حقوقی برطانیه علی الترتیب مستثنی خواهند بود، اگر یکی‌کس از افراد افغانستان ارتکاب جرم یا جنایتی برخلاف وزیر مختار دولت بهیه برطانیه نماید یا برخلاف اشخاص مذکوره فوق که بسفارت برطانیه تعلق دارند بوجب قانون محلیه در محکمات افغانستان که داخل حوزه اختیار آن ارتکاب جرم شده است اجرای معامله کرده خواهد شد وبالعکس درخصوص جرائمیکه در انگلستان از جانب تبعه دولت بهیه برطانیه برخلاف وزیر مختار دولت علیۀ افغانستان یا اشخاص دیگر مذکوره فوق که بسفارت دولت علیۀ افغانستان

(۱۵)

تعلق دا رندار تکاب کرده شود بهمان وضع رفتار نموده خواهد شد .

ج : (۱) جنرال قونسل وقونسها واجزاء واهالی خانه آنها که اتباع دولتی میباشند که در آنجا مأمور هستند به همه وجوده تابع حکومت وقوانین و آئین دولت مذکوره خواهند بود .

[۲] جنرال قونسل وقونسها واجزاء واهالی خانه آنها که اتباع دولتی میباشند که در آنجا مأمور هستند درخصوص جرم و جنایتی که برخلاف حکومت ویا اتباع دولت مذکوره ارتکاب آن کرده شود تابع اختیار محاکمات عدليه دولت مذکوره خواهند بود مشروط بر اینکه هیچ جنرال قونسل یا قونسلی یا یکی از اجزاء یا یکی از اهالی خانه او غیر از جریمه مستوجب دیگر سزاوی نخواهد گردید و نیز شرط اینست که هر دو دولتین همیشه این حق را دارا خواهند بود که جنرال قونسل یا قونسلی یا یکی از اجزاء یا یکی از اهالی خانه اورا استدعای اخراج اورا از دولت متبوعه اش می نماید .

(۳) جنرال قونسل وقونسهای هر دو دولت واجزاء واهالی خانه آنها که اتباع دولتی نمیباشند که در آنجا مأمور هستند درخصوص بناء دعوی حقوقی و دیوانی که در مملکت دولت مذکوره پیدا شود تابع اختیار محاکمات دولت مذکوره

(۱۶)

خواهند بود مشروط براینکه آنها برای ادامه دن فر اض خودشان از تسهیلات متدال و متمتع میبا شند.

(۴) جنرال قولسل افغانستان و قولسلهای دولتین علیین حق آن را خواهند داشت که حقوق خودشان را با حقوق اجزای اهالی خانه خودشان را که تبعیه دولت خودشان باشند در محاکمه بواسطه و کلای دعاوی یا حاضر بودن یکی از مأمورین قولسل گری در داخل دائره آداب قولانی محلیه مدافعت کنند.

(د) وزرای مختار و جنرال قولسل و قولسلهای دولتین علیین عاقدین واجزاء و اهالی خانه آنها اقداماتی یا اعمالی بعمل نخواهند آورد که مضر منافع حکومت مملکتی باشد که در آنجا مقیم میباشند.

(ه) وزرای مختار و جنرال قولسل و قولسلهای دولتین در هر یک از مملکتین مجاز خواهند بود که از جانب دولتین خود برای خود و مستخدمین خود و نوکرها خودخانه‌های سکونتی یا محلی که برای تعذیر نهودن اینگونه خانه‌های سکونتی مکفی و مناسب باشد و زمینی که با ترازو موزون باشان با باب ملحق باشد ابتدیاً نمایند یا بکوایه بکیر ند و هر یک از دولتین برای اینگونه بیع یا کرایه همه قسم مدد که ممکن باشد خواهد داد مشروط براینکه دولت مملکتی که وزیر مختار یا قولسلهای مذکور در آنجا مقیم میباشد در صورتیکه سفارتی یا قولسل گری بطور دائمی از آنجا

(۱۷)

برداشته شود این حق را دارد که این گونه خانه های سکونتی یا اراضی را بقیمتی که بالمقابل قرارداده شود حاصل نماید و مشروط برینکه محلیکه خریده شود یا به کرایه گرفته شود در وسعت از بیست جریب بیشتر نباشد.

[نوت] یک جریب ۶۰ ذرعه - ۳۶۰۰ ذرعه مربع
[و] وزرای مختار و جنرال قو نسل و قو نسلهای دولتین علیتین بدون اجازه حکومت مملکتیکه در آنجا مقیم میباشند هیچ املاک غیر منقو له در مملکت مذکوره تحصیل نه خواهند کرد.

(ن) هیچ یک از دولتین علیتین عاقدین در داخل (سفارت خانه یا قو نسل خانه خود مسجدی) یا کلیسائی یا معبدی برای استعمال عمومی بناآخواهند تهد و نیز وزرای مختار و جنرال قو نسل و قو نسلهای هیچ یک از دولتین عالیتین عاقدین یا نائب های آنها یا اجزاء یا اهالی خانه آنها مشغول هیچ هیجان یا تحریک سیاسی در داخل مملکتی که در آنجا مقیم هستند یاد ران سکونت دارند نخواهند گردید.

(ح) وزرای مختار و جنرال قو نسل و قو نسلهای دولتین علیتین عاقدین اتابه مملکتی را که در ان بخشیت مذکوره مأمور میباشد بتابعیت دولت متبوعه خود

(۱۸)

لخواهند گرفت و تذکره سفری و یا تذکرۀ تابعیت یادیگر دست آویز شناخت با آنها لخواهند داد.

(ط) وزراي مختار دولتين عليتين عاقدين بدون عيال و اطفال خودشان بيشتر از سی و پنج نفر و جنرال قونسل و قوൺسلها بدون عيال و اطفال خودشان بيشتر از بیست نفر زگاه داشته نمیتوانند گر صرورت شود اضافه ازان از رعا یا دولت محلیه که در آنجا مقیم میباشند استخدام نموده شود وزراي مختار بيشتر از ده نفر و جنرال قونسل و قوൺسلها بيشتر از پنج نفر استخدام کرده نمیتوانند.

(ی) وزراي مختار و جنرال قونسل و قوൺسلهاي دولتين عليتين عاقدين مجاز لخواهند بود که با دولت خودشان و یادیگر نهاینده های رسمي دولت خود در مالک دیگر بواسطه پس و تلگراف و تلگراف بیسیم در شفره یادر عبارت آشکار آزادانه مخابردنهايند و خريطهای مهور را بواسطه قاصد سیاسی ارسال و مرسول نهاینده با او بواسطه پست باين شرط که برای وزراي مختار الى شش پوند هفتنه وار و برای جنرال قونسل و قوൺسلها الى چهار پوند هفتنه وار محدود و از محصول پسته و معاینه بری بوده باشد و برای عبور و مرور سالنامه خريطهای مذکور در صور تیکه خريطه های پسته بواسطه پوست فرستاده شود اداره های پستی دولتين تامین لخواهند نمود.

(۱۹)

(لک) هر یک از دولتین تمام اشیائی را که برای استعمال شخص وزیر مختار دولت

دیگر یا برای استعمال خانواده او باندازه معقول داخل حدود مملکت هم دیگر

مذکوره کرده شود از محصول گمر لک یا از عصولات دیگر معاف خواهد داشت

مشروط براینکه در وقت ورود اشیای مذکور وزیر مختار تصدیق نامچه بدهد

که اشیای مذکور برای اینگونه استعمال شخصی میباشد .

جای امضای رئیس

وفد دولت بهیه بر طانیه

وفد دولت علیه افغانستان

در عقد معاہده

در عقد معاہده

(۲۰)

فی یوم سه شنبه ۳۰ عقرب سنه یکهزار سهصد هجری شمسی
مکتوب رسمی جناب رئیس هیئت سفارت دولت بھیه برطانیه به عنوان جناب
عالیقدر جلالت مآب سردار اعلی وزیر صاحب خارجه دولت افغانستان -
جناب جلالت مآب مشقق مهربان دوستان سردار اعلی محمود بیگ خان طرزی
وزیر امور خارجیه دولت علیه مستقله افغانستان زاده مودته !
جون احوال اقوام سرحدی هر دو دوستان سبب اندیشه دولت علیه افغانستان است
دوستاندار آن مشقق مهربان را مطلع میداریم که دولت برطانیه خیالات نیک نیتی
ب تمام اقوام سرحد دارد و بهر طریق نیت دارد که رفتار مر و تانه با ایشان میکند
مشروط براینکه از چپاوه ها برخلاف اتباع برطانیه دست بردارشوند. امیداست که
این مکتوب باعث تسلی اطمینان خاطر آن مشقق مهربان باشد المرقوم

۲۲ نومبر ۱۹۲۱ عیسوی مطابق ۳۰ عقرب ۱۳۰۰

